

## Curriculum Vitae

### Claudia Pozzana

#### Mail:

Laurea presso l'Università Ca' Foscari nel 1973

Borsista MAE (6mesi) a Praga nel 1974.

Borsista MAE (2 anni) a Pechino dal 1974 al 1976 (Beijing yuyan xueyuan e Beijing Daxue)

Ricercatore a Beida nel 1980-81 (1 anno)

Dal 1984 ricercatore confermato a Unibo - Istituto di Glottologia; da allora ha insegnato, fino alla pensione, Lingua e letteratura cinese e storia della Cina presso il Dipartimento di Studi linguistici e Orientali.

Ha insegnato a Seattle UW (1999, Rockfeller fellowship presso il Center of Humanities) con un corso di Storia della Cina sul Movimento di Nuova Cultura.

Visiting Professor a Renmin Daxue (Pechino), 2010.

Visiting Professor a Wellesly, 2015.

#### Publicazioni

1994 - Li Dazhao, *Primavera e altri scritti*, Translation, introduction and editing by C.Pozzana, Parma, Pratiche ed. 1994, 240 pp.

1994 - Translation from French into Italian of the volume by A. Badiou, *L'éthique. Essai sur la conscience du Mal*, [L'etica. Saggio sulla coscienza del Male], Pratiche editrice, Parma, 1994, 90 pp.

1996 - *Nuovi poeti cinesi*, (edited by C.Pozzana e A. Russo) Giulio Einaudi editore, Torino, 1996, XXV - 291 pp.

1995 - Yang Lian, *Maschere e coccodrilli*, Translation of the part "Coccodrilli" [Crocodiles] of the poem, with an introduction by C. Pozzana, *Poesia*, Milano, Editore Crocetti, April 1995, pp. 53-60.

1999 - "Un'altra Cina. Poeti e narratori contemporanei", special issue of *In forma di parole*, a. XIX n. 1, 1999, 340 pp., a cura di C. Pozzana and A. Russo, with the introductory essay "Questa è un'altra Cina", by C. Pozzana and A. Russo, pp. 19 -25.

2002 - Yang Lian, *Tenebre e La casa delle ombre* (translation by C. Pozzana), in *PlayOn Poetry. Itinerari di conoscenza*, Roma, 2002, ADR (edizione trilingue), pp. 203-233.

2003 - Bei Dao, *Speranza Fredda*, edited and translated by C. Pozzana, Torino, Giulio Einaudi Editore, 2003, with the introductory essay "La distanza della poesia. Introduzione a Bei Dao".

2004, Yang Lian, *Dove si ferma il mare*, [Where the Sea Stands Still] edited and translated by C. Pozzana, (trilingual edition: Chinese, English, Italian), Milano, Libri Scheiwiller, 365 pp., with the Introduction (by C. Pozzana) "How to Stop the Sea? Introduction to Yang Lian", pp. 5-36.

2010, *La poesia pensante. Inchieste sulla poesia cinese contemporanea*, Macerata, Quodlibet Edizioni, 1 vol. 272 pp..

2014 – “Presentazione del *Dizionario Cinese-Italiano per lo studio della lingua cinese contemporanea*,” pp. VIII-IX, a cura di Xu Yumin e Sabrina Ardizzoni, Bononia University Press.

2015 – Traduzione e presentazione di Zhai Yongming, *L'Amore ha molte facce*, pp.25 pp. Damocle Edizioni, Venezia, Libro speciale per la 56. Esposizione Internazionale d'Arte, Biennale di Venezia.

2016 – Traduzione di Yang Lian, *Tre farfalle*, nel sito [www.atelierpoesia.it](http://www.atelierpoesia.it) a cura di [fabianoalborghetti.ch](http://fabianoalborghetti.ch), ISSN, 1128-2584 (WC-ACNP)

2016 - Meng Lang, *Sull'educazione. Diario poetico di Tian'anmen '89*, (in collaborazione con Alessandro Russo), Damocle editore, Venezia.

2022 – Yang Lian, *In simmetria con la morte*, (in collaborazione con Federico Picerni), Nino Aragno Editore, 219 pp.